

1. What is your general research question?

És efectiva l'assignatura d'intercomprensió que es cursa a la UPF al grau de Llengües Aplicades durant el tercer curs?

2. Why do you think this question is interesting? What does an answer to it tell us?

Tots hem cursat l'assignatura d'intercomprensió i segurament la majoria ens va semblar molt interessant perquè no havíem fet cap assignatura així, però també ens vam preguntar si de veritat acabaríem sabent traduint paraules o un text sencer sense tenir gaire nivell de les llengües. Amb aquest estudi volem comprovar si els alumnes, havent cursat aquesta assignatura d'un trimestre, poden diferenciar paraules en llengües romàniques recordant el que han fet a classe i també amb els coneixements que tenen. D'aquesta manera, els professors sabrien si calen millorar certs aspectes de l'assignatura o si, al contrari, els alumnes han entès bé els conceptes i els recorden, o si hi ha alguna llengua que costa més, tractar-la més a fons.

3. What is your specific research question?

Quantes paraules en les quatre llengües romàniques que s'estudien saben identificar els alumnes que cursen l'assignatura d'intercomprensió de la UPF?

4. What kind of data would you use to address Question 2 if you had unlimited resources?

L'assignatura d'intercomprensió la vam fer amb quatre llengües romàniques: el francès, l'italià, el portuguès i el romanès. Per això, hauríem de buscar paraules, pseudoparaules i no-paraules en aquests quatre idiomes i crear un qüestionari d'unes 30 o 40 paraules/pseudoparaules/no paraules. El participant hauria de prémer dues tecles: una per si creu que es tracta d'una paraula i l'altra per si pensa que es tracta d'una pseudoparaula o no-paraula. No hi ha temps.

Exemple de pseudoparaula: Pâtes: en comptes de "pâtes" que vol dir "pasta" en francès.

5. What kind of data are you planning to use to address Question 2 within the scope of this class?

Creiem que és viable crear el qüestionari i escollir les paraules/pseudoparaules/no paraules que voldríem posar en les quatre llengües. Potser en comptes d'una web hauria de ser un formulari de Google amb dues caselles per escollir:

☐ Sí que és una paraula.

☐ No és una paraula.

• How will you obtain it?

Hem pensat d'enviar el qüestionari a tots els alumnes que el curs passat van fer aquesta assignatura i els que l'han fet aquest curs per WhatsApp o e-mail per poder contrastar resultats, si és el cas.

• How much will you collect?

Si contesten tots els alumnes tindríem força material per analitzar, uns 120 qüestionaris si comptem que a cada curs hi ha 60 estudiants inscrits. Crec que seria una mostra bastant representativa.

• Do you think that is enough data to address Question 2? Why (not)?

Creiem que sí que hi hauria prou dades perquè volem estudiar com és d'efectiva l'assignatura. No tindria gràcia enviar el qüestionari a alumnes que fa cinc anys que van fer aquesta assignatura, ha de ser més recent. Recol·lectant aquestes dades ens podríem fer a la idea, però si veiéssim que no en tenim prou podríem guardar-les i enviar el qüestionari l'any vinent.